



## *Ministero dell'Economia e delle Finanze*

**DIPARTIMENTO DELL'AMMINISTRAZIONE GENERALE DEL PERSONALE E DEI SERVIZI  
DIREZIONE PER LA RAZIONALIZZAZIONE DEGLI IMMOBILI, DEGLI ACQUISTI, DELLA LOGISTICA E GLI  
AFFARI GENERALI  
Ufficio I**

**Oggetto:** Affidamento appalto ex art. 110, comma 1 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. per l'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e di revisione linguistica dei documenti istituzionali del Ministero dell'Economia e delle Finanze di natura specialistica in materia giuridica ed economico-finanziaria - CIG 74047966F6.

### **IL DIRIGENTE**

#### **Premesso che:**

- con determina dirigenziale prot. n. 66884/2018 del 31 maggio 2018 veniva aggiudicato alla società Authentic Enterprise Solutions S.r.l, con sede legale in Via di Vigna Stelluti, 157 – 00191 Roma, codice fiscale e partita IVA 09342931004, l'appalto per l'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e di revisione linguistica dei documenti istituzionali del Ministero dell'Economia e delle Finanze di natura specialistica in materia giuridica ed economico-finanziaria per un periodo di 12 mesi, per un importo complessivo pari a Euro 29.214,00 oltre IVA;
- in data 22 giugno 2018 è stato stipulato, mediante scrittura privata, il contratto di appalto prot. n. 77058/2018 tra il Ministero dell'Economia e delle Finanze e la società Authentic Enterprise Solutions S.r.l. per l'affidamento del servizio oggetto dell'appalto *de quo*;
- che la durata prevista dal richiamato contratto di appalto è pari a 12 mesi dalla data di sottoscrizione del medesimo, salvo l'esercizio da parte dell'Amministrazione dell'opzione di rinnovo per ulteriori 12 mesi;

#### **Visto che:**

- durante l'esecuzione del predetto contratto di appalto, l'Amministrazione ha riscontrato gravi inadempimenti alle obbligazioni contrattuali da parte della società Authentic Enterprise Solutions S.r.l.;
- con determina prot. 8153/2019 del 25 gennaio 2019 del Direttore della Direzione per la Razionalizzazione degli Immobili, degli Acquisti, della Logistica e gli Affari Generali, l'Amministrazione ha disposto la risoluzione del contratto di appalto ai sensi dell'art. 108, comma 3 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50;
- l'art. 110, comma 1 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 stabilisce che, in caso di risoluzione del contratto ai sensi dell'articolo 108, *“le stazioni appaltanti, (...), interpellano progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara, risultanti dalla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento dell'esecuzione o del completamento dei lavori, servizio o forniture”*;
- il richiamato art. 110 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 prevede, al comma 2, che l'affidamento avviene alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta;

**Dato atto che:**

- risulta necessario procedere all'affidamento dell'appalto in oggetto, a seguito della risoluzione del contratto con la società Authentic Enterprise Solutions S.r.l., mediante interpello, ai sensi dell'art. 110, comma 1 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, rivolto ai soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara, risultanti dalla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento dell'esecuzione del servizio di traduzione linguistica;
- con nota prot. 8176/2019 del 25 gennaio 2019 il Responsabile Unico del Procedimento ha interpellato il Raggruppamento Temporaneo Ann Elizabeth Pollak - Rosetta Epifani in qualità di secondo classificato alla gara;
- con nota acquisita al prot. n. 8819/2019 del 29 gennaio 2019, il Raggruppamento Temporaneo Ann Elizabeth Pollak - Rosetta Epifani ha dichiarato espressamente di non essere disponibile all'esecuzione del servizio di traduzione linguistica alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta;
- con nota prot. 9570/2019 del 31 gennaio 2019 il Responsabile Unico del Procedimento ha interpellato la società Studio Moretto Group S.r.l. in qualità di terza classificata alla gara;
- con nota acquisita al prot. n. 10328/2019 del 1 febbraio 2019, la società Studio Moretto Group S.r.l., ha dichiarato di essere disponibile all'esecuzione del servizio di traduzione linguistica alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta ed, in particolare, per quanto attiene al prezzo unitario offerto per l'esecuzione del servizio di che trattasi;
- il Responsabile Unico del Procedimento, con nota prot. n. 28707/2019 del 18 marzo 2019, ha accertato l'esito positivo delle verifiche in ordine all'assenza di cause di esclusione di cui all'art. 80 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, nonché alla sussistenza dei requisiti economico-finanziari previsti nella *lex specialis* di gara;

**Ritenuto:**

- di procedere con il presente provvedimento all'affidamento ex art. 110, comma 1 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, dell'appalto in oggetto alla società Studio Moretto Group S.r.l., con sede legale in Via Cefalonia, 70 – 25124 Brescia, codice fiscale e P.IVA 02936070982, al prezzo unitario di Euro 16,23 a cartella oltre IVA;
- di procedere, nelle more della stipulazione del contratto di appalto, all'esecuzione d'urgenza della prestazione ai sensi dell'art. 32, comma 8 del decreto legislativo 18 aprile 2018, n. 50, secondo cui *“L'esecuzione d'urgenza (...) è ammessa esclusivamente nelle ipotesi di eventi oggettivamente imprevedibili, per ovviare a situazioni di pericolo per persone, animali o cose, ovvero per l'igiene e la salute pubblica, ovvero per il patrimonio storico, artistico, culturale ovvero nei casi in cui la mancata esecuzione immediata della prestazione dedotta nella gara determinerebbe un grave danno all'interesse pubblico che è destinata a soddisfare, ivi compresa la perdita di finanziamenti comunitari”*.

**Precisato che:**

- il contratto di appalto con la società Studio Moretto Group S.r.l. avrà durata fino al 22 giugno 2019 con decorrenza dalla data di stipula del medesimo, fermo restando l'esercizio da parte della Stazione Appaltante dell'opzione di rinnovo contrattuale per ulteriori 12 mesi;
- al netto del servizio già eseguito dall'originario appaltatore, l'importo contrattuale sarà pari a Euro 23.776,95 oltre IVA equivalente a n. 1.465 cartelle;
- ai fini dell'adozione del presente provvedimento non sussistono elementi, in capo al dirigente competente, riconducibili alle fattispecie del conflitto di interesse, neppure potenziale, disciplinate all'art. 42 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e dal Codice di comportamento dei dipendenti adottato dal Ministero dell'Economia e delle Finanze;

**Vista** la proposta di aggiudicazione del Responsabile unico del procedimento con nota prot. n. 28707/2019 del 18 marzo 2019;

**Dato che:**

- ricorrono i presupposti normativi per disporre l'affidamento in favore della società Studio Moretto Group S.r.l., con sede legale in Via Cefalonia, 70 – 25124 Brescia, Codice Fiscale e P.IVA 02936070982;

**DETERMINA**

per le motivazioni esposte in narrativa e che qui si intendono integralmente riportate, quanto segue:

- di approvare la proposta di aggiudicazione ai sensi dell'art. 33, comma 1 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50;
- di affidare ai sensi dell'art. 110, comma 1 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, l'appalto in oggetto alla società Studio Moretto Group S.r.l., con sede legale in Via Cefalonia, 70 – 25124 Brescia, Codice Fiscale e P.IVA 02936070982, per l'importo complessivo pari a Euro 23.776,95 oltre IVA, al prezzo unitario pari a Euro 16,23 a cartella, con durata fino al 22 giugno 2019 dalla data di sottoscrizione del contratto, salvo l'esercizio da parte dell'Amministrazione dell'opzione di rinnovo per ulteriori 12 mesi;
- di autorizzare, nelle more della stipula del contratto di appalto, l'esecuzione d'urgenza della prestazione ai sensi dell'art. 32, comma 8 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 per il rilevante interesse pubblico sotteso all'esecuzione dell'appalto *de quo*;
- di assumere l'impegno di spesa, con separato decreto dirigenziale, sui capitoli di spesa 1248/23 e 1412/38 per l'esercizio finanziario 2019 e per l'importo rispettivamente di Euro 4.869,00 oltre IVA e di Euro 18.907,95 oltre IVA in favore della società Studio Moretto Group S.r.l., con sede legale in Via Cefalonia, 70 - 25124 Brescia, Codice Fiscale e P.IVA 02936070982;
- di stipulare il contratto mediante scrittura privata tra le parti;
- di procedere alla pubblicazione del presente provvedimento sul profilo del committente, nella sezione "*Amministrazione Trasparente – Bandi di Gara e Contratti*" in ottemperanza agli obblighi di cui all'art. 29 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50.

**Il Dirigente delegato**  
*Dott. Ilario Sorrentino*